



Притурка към Официален вестник на Европейския съюз

Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>

## ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение на поръчка през нейния срок на изпълнение

Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

Директива 2014/25/ЕС / ЗОП



### РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛАГАЩ ОРГАН/ВЪЗЛОЖИТЕЛ

<b>I.1) Наименование и адреси</b>			
Официално наименование: Министерство на финансите		Национален регистрационен номер: <sup>2</sup> 000695406	
Пощенски адрес: ул. Г. С. Раковски №102			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1040	Държава: BG
Лице за контакт: Емилия Гюрова\Ива Андровска		Телефон: +359 298582704 /+359 298592770	
Електронна поща: cfcu@minfin.bg		Факс: +359 298592898	
Интернет адрес/и Основен адрес (URL): <a href="https://www.minfin.bg/">https://www.minfin.bg/</a> Адрес на профила на купувача (URL): <a href="https://www.minfin.bg/bg/procurement">https://www.minfin.bg/bg/procurement</a>			

### РАЗДЕЛ II: ПРЕДМЕТ

#### II.1) Обхват на обществената поръчка

<b>II.1.1) Наименование:</b> Осигуряване на специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела Референтен номер: <sup>2</sup>
<b>II.1.2) Основен CPV код:</b> 79530000 Допълнителен CPV код: <sup>1 2</sup>
<b>II.1.3) Вид на поръчка</b> <input type="checkbox"/> Строителство <input type="checkbox"/> Доставки <input checked="" type="checkbox"/> Услуги

#### II.2) Описание

<b>II.2.1) Наименование: <sup>2</sup></b> Обособена позиция №: 2
<b>II.2.2) Допълнителни CPV кодове <sup>2</sup></b>
<b>II.2.3) Място на изпълнение</b> Основно място на изпълнение: гр. София, ул. Раковски 102 код NUTS: <sup>1</sup> BG411
<b>II.2.4) Описание на обществената поръчка към момента на сключване на договора:</b> (естество и количество на строителни работи, доставки или услуги) Поръчката е за изпълнение на професионални преводачески услуги под формата на специализирани/юридически писмени преводи от чужд на български език и обратно от български на чужд език във връзка с процесуалното представителство на Република БЪЛГАРИЯ по международни/арбитражни дела.
<b>II.2.7) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за закупуване</b> Продължителност в месеци: _____ или Продължителност в дни: _____

или Начална дата: _____ дд/мм/гггг Крайна дата: 04.06.2025 дд/мм/гггг
В случай на рамкови споразумения – обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири години (Директива 2014/24/ЕС) / осем години (Директива 2014/25/ЕС):
<b>II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз</b> Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз <b>Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/></b> Идентификация на проекта:

**РАЗДЕЛ IV: ПРОЦЕДУРА****IV.2) Административна информация****IV.2.1) Обявление за възлагане на поръчка, свързано с тази поръчка**

Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2020/S 247-614020

Номер на обявлението в РОП:100237

**РАЗДЕЛ V: ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОРЪЧКАТА**

Поръчка №: _____	ДОГ-106
Обособена позиция №: 2	
<b>Наименование:</b> Специализирани юридически писмени преводачески услуги по международни/арбитражни дела	

**V.2) Възлагане на поръчката****V.2.1) Дата на сключване на договора**

30.11.2020 дд/мм/гггг

**V.2.2) Информация относно оферти**

Поръчката е възложена на група от икономически оператори

**Да  Не** **V.2.3) Име и адрес на изпълнителя <sup>1</sup>**

Официално наименование:

Лафита 2020 ДЗЗД

Национален регистрационен номер: <sup>2</sup>

177433296

Пощенски адрес:

бул. „Патриарх Евтимий“ № 36а

Град:

гр. София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1000

Държава:

BG

Електронна поща:

case@lafit-trans.com

Телефон:

+359 24839893

Интернет адрес: (URL)

Факс:

+359 24839893

Изпълнителят е МСП

*(МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)***Да  Не** 

Официално наименование:

„Ла Фит Транс“ ООД

Национален регистрационен номер: <sup>2</sup>

201235028

Пощенски адрес:

бул. „Патриарх Евтимий“ № 36а

Град:

София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1000

Държава:

BG

Електронна поща:

case@lafit-trans.com

Телефон:

+359 24839893

Интернет адрес: (URL)

https://www.lafit-trans.com/

Факс:

+359 24839893

Изпълнителят е МСП

*(МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)***Да  Не** 

Официално наименование:

„Ита-трейд“ ООД

Национален регистрационен номер: <sup>2</sup>

831358544

Пощенски адрес:

ул. „Панорама“ № 5

Град:

код NUTS:

Пощенски код:

Държава:

София	BG411	1766	BG
Електронна поща: office@ita-trade.com		Телефон: +359 29313878	
Интернет адрес: (URL) www.ita-trade.com		Факс: +359 28335114	
Изпълнителят е МСП (МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
<b>V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (към момента на сключване на договора; без да се включва ДДС)</b>			
Обща стойност на обществената поръчка: 1060000		Валута:	BGN

**РАЗДЕЛ VI: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ****VI.3) Допълнителна информация: 2**

Договорът е сключен с класирания на трето място изпълнители по РС № СПОР-8/04.06.2020 г. по реда на чл. 82, ал. 1 от ЗОП и съгласно предварително определените условия на поръчката стойността на възлаганите услуги е в зависимост от мястото на съответния изпълнител в класирането на централизираната обществена поръчка.

**VI.4) Процедури по обжалване****VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване**

Официално наименование:

Комисия за защита на конкуренцията

Пощенски адрес:

бул. Витоша № 18

Град:

София

Пощенски код:

1000

Държава:

BG

Телефон:

+359 29884070

Електронна поща:

cpcadmin@cpc.bg

Факс:

+359 29807315

Интернет адрес (URL):

http://www.cpc.bg

**VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация 2**

Официално наименование:

Пощенски адрес:

Град:

Пощенски код:

Държава:

Телефон:

Електронна поща:

Факс:

Интернет адрес (URL):

**VI.4.3) Подаване на жалби**

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:

Не подлежи на обжалване.

**VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информацията относно подаването на жалби 2**

Официално наименование:

Пощенски адрес:

Град:

Пощенски код:

Държава:

Телефон:

Електронна поща:

Факс:

Интернет адрес (URL):

**VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление**

Дата: 02/08/2021 дд/мм/гггг

**РАЗДЕЛ VII: ИЗМЕНЕНИЯ ПО ПОРЪЧКАТА****VII.1) Описание на обществената поръчка след измененията****VII.1.1) Основен CPV код:** 79530000Допълнителен CPV код: <sup>1</sup> <sup>2</sup>**VII.1.2) Допълнителни CPV кодове <sup>2</sup>****VII.1.3) Място на изпълнение**

Основно място на изпълнение:

гр. София, ул. Раковски 102

код NUTS:<sup>1</sup> BG411**VII.1.4) Описание на обществената поръчка:**

(естество и количество на строителни работи, доставки или услуги)

Поръчката е за изпълнение на професионални преводачески услуги под формата на специализирани/юридически писмени преводи от чужд на български език и обратно от български на чужд език във връзка с процесуалното представителство на Република БЪЛГАРИЯ по международни/арбитражни дела.

**VII.1.5) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за закупуване**

Продължителност в месеци: \_\_\_\_\_ или Продължителност в дни: \_\_\_\_\_

или

Начална дата: \_\_\_\_\_ дд/мм/гггг

Крайна дата: 04.06.2025 дд/мм/гггг

В случай на рамкови споразумения – обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири години (Директива 2014/24/ЕС) / осем години (Директива 2014/25/ЕС):

**VII.1.6) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)**

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 1060000

Валута: BGN

Поръчката е възложена на група от икономически оператори

Да  Не **VII.1.7) Име и адрес на изпълнителя <sup>1</sup>**

Официално наименование:

Лафита 2020 ДЗЗД

Национален регистрационен номер: <sup>2</sup>

177433296

Пощенски адрес:

бул. „Патриарх Евтимий“ № 36а

Град:

гр. София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1000

Държава:

BG

Електронна поща:

case@lafit-trans.com

Телефон:

+359 24839893

Интернет адрес: (URL)

Факс:

+359 24839893

Изпълнителят е МСП

Да  Не 

(МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

Официално наименование:

„Ла Фит Транс“ ООД

Национален регистрационен номер: <sup>2</sup>

201235028

Пощенски адрес:

бул. „Патриарх Евтимий“ № 36а

Град:

гр. София

код NUTS:

BG411

Пощенски код:

1000

Държава:

BG

Електронна поща:

case@lafit-trans.com

Телефон:

+359 24839893

https://www.lafit-trans.com/		+359 24839893	
Изпълнителят е МСП (МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Официално наименование: „Ита-трейд“ ООД		Национален регистрационен номер: <sup>2</sup> 831358544	
Пощенски адрес: ул. „Панорама“ № 5			
Град: гр. София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1766	Държава: BG
Електронна поща: office@ita-trade.com		Телефон: +359 29313878	
Интернет адрес: (URL) www.ita-trade.com		Факс: +359 28335114	
Изпълнителят е МСП (МСП – както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>

**VII.2) Информация относно изменения**

<b>VII.2.1) Описание на измененията</b>			
Естество и обхват на измененията (с указване на евентуални по-ранни промени по поръчката): Във връзка с постъпило писмо от Изпълнителя, с вх.№ 26-00-484/30.06.2021 г. и на основание чл. 116, ал. 1, т. 7 от ЗОП, и чл. 35 от договора, с Допълнително споразумение № 1/16.07.2021 г., се променя банковата сметка, по която се заплащат договорените услуги.			
<b>VII.2.2) Причини за изменение</b>			
<input type="checkbox"/> Необходимост от допълнителни строителни работи, доставки или услуги от първоначалния изпълнител (чл. 72, параграф 1, буква б) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, буква 1, буква б) от Директива 2014/25/ЕС) Описание на икономическите или техническите причини и на създаденото неудобство или удвояване на цената, възпрепятстващо промяната на изпълнителя:			
<input checked="" type="checkbox"/> Необходимост от изменение, предизвикана от обстоятелства, които добросъвестен възлагащ орган/възложител не би могъл да предвиди (чл. 72, параграф 1, буква в) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква в) от Директива 2014/25/ЕС) Описание на обстоятелствата, предизвикали необходимата модификация, и обяснение на непредвиденото естество на тези обстоятелства: Постъпило писмено искане от Изпълнителя, с вх.№ 26-00-484/30.06.2021 г., за промяна на банковата сметка.			
<b>VII.2.3) Увеличение на цената</b>			
Актуализирана обща стойност на поръчката преди измененията (като се вземат под внимание възможни по-ранни изменения на поръчката и адаптиране на цената)			
Стойност, без да се включва ДДС:	1060000	Валута:	BGN
Обща стойност на поръчката след измененията			
Стойност, без да се включва ДДС:	1060000	Валута:	BGN

Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони.

- 1 моля, повторете, колкото пъти е необходимо  
2 в приложимите случаи